

てんこう てつづ
転校手続きについて(ポルトガル語)

SOBRE A TRANSFERÊNCIA DE ESCOLA

Aos senhores pais ou responsáveis

ほごしやさま
保護者様

Há muitos casos de transferência de escola das crianças estrangeiras. Em grande parte é a mudança de endereço. E às vezes os pais estrangeiros não sabem como lidar com esse fator.

Então, vimos por meio deste informar-lhes como proceder em tal situação:

1) Ir à Prefeitura.

しやくしょ い
市役所へ行く。

2) Mudar o endereço na carteira de estrangeiro (Gaikokujin Touroku Shoumeisho) Primeiro andar.

がいこくじんとうろくしょ じゅうしょへんこう
外国人登録書の住所変更

3) Levar ao conhecimento do Ministério de Educação (Kyouikuinkai)

Sexto andar.

きょういくいいんかい れんらく
教育委員会へ連絡する。

4) Levar o documento que será entregue pela Secretaria para a nova escola.

きょういくいいんかい てんこうさき がっこうめい か つうち うけと あたら がっこう い
教育委員会から転校先の学校名を書いた通知を受け取り、新しい学校へ行く。

Sobre el cambio de la escuela

転校手続きについて(スペイン語)

A usted padres o responsable

保護者様

Hay muchas cajas del cambio de la escuela de los niños extranjeros. En gran parte y el cambio de dirección. Y las épocas en que los padres extranjeros no lo saben como funcionar en ese factor.

Entonces/luego, vimos a través de esto para informarles cómo seguir en tal situación:

1) irse el ayuntamiento.

市役所へ行く。

2) para cambiar la dirección en el primer piso de billettera (Gaikokujin Touroku Shoumeisho) de extranjero.

外国人登録書の住所変更

3) para aficionarse a los conocimientos del ministerio de educación (Kyouikuiinkai).

Sexto piso.

教育委員会へ連絡する。

4) para llevar el documento que será dado por la oficina general a la nueva escuela.

教育委員会から転校先の学校名を書いた通知を受け取り、新しい学校へ行く。